

EMPLOYMENT CONTRACT**عقد عمل**

On the date : / / 2020 G The Agreement took place
between:

إنه في يوم / / 2020م تم الاتفاق بين كلاً من :

First : having CR #:.....

أولاً: سجل تجاري رقم

Address : **Jeddah – Saudi Arabia** P.O BOX :.....

عنوانها :

Zip Code:(.....) Phone: (.....) Fax(.....)

ص ب الرمز البريدي (.....) هاتف: (.. ..) بريد الالكتروني

Referred to in this contract As (**First Party**)

ويشار إليها في ما بعد بـ (**الطرف الأول**)

Second : Mr/s..... Nationality

ثانياً: السيد/ه / الجنسية

I.D. NO..... issued on / /14 Address:

هوية وطنية رقم بتاريخ

City.....District:..... Street.....

وعنوانه: مدينة حي:

Mobile:.....postal address: P.O.Box:.....

جوال رقم ص ب: الرمز البريدي

postal code:.....Email:.....and referred in this
contract agreement as (**Second Party**)

(.....) البريد الإلكتروني : ويشار إليه في ما
بعد بـ (**الطرف الثاني**)

Mustadin Position Number:

رقم توظيف مستديم:

It has been agreed between the two parties being in their full
legal capacities, to enter in such contract according to the
following terms:

بعد أن أقر الطرفان بأهليتهما المعتبرة شرعاً ونظماً لإبرام مثل هذا العقد، فقد اتفق
الطرفان على ما يلي :

CONTRACT CONDITIONS**شروط العقد**

The preceding Preamble and any document named or
referred to in this Contract shall be deemed to be an integral
part of this Contract and shall be supplemented and
interpreted and applied accordingly.

يعتبر التمهيد السابق وأي مستند تم تسميته أو الإشارة إليه في هذا العقد جزءاً لا
يتجزأ من هذا العقد ومتما له ويتم تفسيره وتطبيقه وفقاً لهذا الأساس.

(1) The second party shall serve with first party
under his management and supervision in
Jeddah with the job title : ()

(1) يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته وإشرافه
بمدينة جدة بوظيفة: ()

(2) The first party shall pay to the second party a
monthly salary as follows.

(2) يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً شهرياً نهاية كل شهر ميلادي
كما يلي : -

- Basic Salary:

راتب أساسي :

- Housing Allowance :

- بدل سكن

- Trans Allowance :

- بدل مواصلات

(3) The salary shall be subject to social security,
tax, duties or any other deductions inflicted by
the regulations of the kingdom of Saudi Arabia
the first party shall make the necessary
deductions and hand them over to the
authorities concerned.

(3) يخضع الأجر الذي يتناوله الطرف الثاني للضمان الاجتماعي و
ضرائب والرسوم أو أي استقطاعات مفروضة بموجب أنظمة المملكة
العربية السعودية ومنها المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية وتسليمها
للجهات المختصة من قبل الطرف الأول .

- (4) The second party shall be subject to a trial period of three months and can be extended for another three months from date of commencement of duty. This period shall not include leave, whether paid or unpaid leave such as public holidays, sick leave and others, and each party shall have the right to terminate the contract at this time with or without reasons and without need to notice or inform the other party.
- (4) يخضع الطرف الثاني لفترة تجريبية مدتها ثلاثة أشهر ويمكن تمديدها لمدة ثلاثة أشهر أخرى من تاريخ بدء الخدمة. لا تشمل هذه الفترة الإجازة سواء مدفوعة الأجر أو غير مدفوعة الأجر مثل العطل الرسمية والإجازة المرضية وغيرها، ولكل طرف الحق في إنهاء العقد في هذا الوقت لأسباب أو بدون أسباب ودون الحاجة إلى إخطار الطرف الآخر أو إبلاغه.
- (5) The duration of this contract is **limitless** starting from the date of the second party's commences work on ()
- (5) مدة هذا العقد غير محددة، تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل بتاريخ ()
- (6) The employer may assign the employee to a work task fundamentally different from the work agreed without his written consent provided that it is in cases of necessity that may be required by casual.
- (6) يجوز لصاحب العمل تكليف العامل بعمل يختلف اختلافاً جوهرياً عن العمل المتفق عليه بغير موافقته الكتابية بشرط أن تكون في حالات الضرورة التي قد تقتضيها ظروف عارضة.
- (7) The second party shall be entitled to annual leave of 24 working days as paid days. The second party shall agree with the first party on the leave plan at the beginning of every year and the first party shall approve these dates during the due year in accordance with the working conditions, provided that the salary of the leave period is paid in advance before the leave is due. The first party may delay the leave period to even after the end of the current year but not exceeding (90) ninety days after the start of the next year. Any leave not taken by the second party within a calendar year or the first 90 days of the beginning of the next year shall not be claimable henceforth by the second party nor compensated for monetarily by the first party.
- (7) يحق للطرف الثاني إجازة سنوية مدتها 24 يوم عمل كأيام مدفوعة الأجر. يلتزم الطرف الثاني بالاتفاق مع الطرف الأول على خطة الإجازة في بداية كل عام ويوافق الطرف الأول على هذه المواعيد خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع راتب فترة الإجازة مقدماً قبل حلول موعد الإجازة. يجوز للطرف الأول تأجيل فترة الإجازة حتى بعد نهاية العام الحالي على ألا تتجاوز (90) تسعين يوماً بعد بداية العام التالي. أي إجازة لم يأخذها الطرف الثاني خلال سنة تقويمية أو أول 90 يوماً من بداية العام التالي لا يمكن المطالبة بها من الآن فصاعداً من قبل الطرف الثاني ولا يتم تعويضها نقدياً من قبل الطرف الأول.
- (8) The Second Party is entitled for Medical Insurance for Him/Her at the expense of the First Party based on the company policy in accordance to the Council Of Cooperative Health Insurance under regulations of the Kingdom of Saudi Arabia and under supervision and according to the instructions of the First Party.
- (8) يحق للطرف الثاني الحصول على تأمين طبي له / لها على نفقة الطرف الأول بناءً على سياسة الشركة وفقاً لمجلس الضمان الصحي التعاوني بموجب أنظمة المملكة العربية السعودية وتحت إشراف ووفقاً لتعليمات الطرف الأول.
- (9) The Second Party shall respect local customs and traditions and shall devote His/Her time for the satisfactory performance of work and shall adhere to all instructions in connection with the work whether issued by the First Party or their representative. The Second Party shall not work for any third Party whether with or without Remuneration during the period of this employment.
- (9) يحترم الطرف الثاني العادات والتقاليد المحلية ويكرس وقته / وقتها لأداء العمل المرضي ويلتزم بجميع التعليمات المتعلقة بالعمل سواء الصادرة عن الطرف الأول أو من ينوب عنه. لا يجوز للطرف الثاني العمل لدى أي طرف ثالث سواء بمقابل أو بدون أجر خلال فترة هذا العمل.

(10) ساعات العمل:

- (أ) أيام العمل الرسمية ستة (6) أيام في الأسبوع. تحدد ساعات العمل بـ (8) ساعات في اليوم. لا تشمل ساعات العمل أوقات الراحة أو الصلاة أو أوقات الوجبات أو أي وقت خاص يقضيه الموظف في مكان العمل أو يغادر مكان العمل للقيام بأنشطة خاصة. لا يعتبر وقت السفر من مكان العمل وإليه ساعات العمل. خلال شهر رمضان، تكون ساعات العمل المخفضة (6) ست ساعات في اليوم أو (36) ست وثلاثون ساعة في الأسبوع قابلة للتطبيق فقط خلال تلك الفترة.
- (ب) لا يستحق الطرف الثاني بدل العمل الإضافي إلا بتكليف رسمي من الطرف الأول وذلك بما يتفق مع الإجراءات والسياسيات المنظمة لذلك باللائحة الداخلية للشركة.
- (ج) للطرف الأول وحده تنظيم وقت العمل بتحديد بدايته ونهايته حسب طبيعة عمل الطرف الثاني، ويثبت الحضور والانصراف بالطريقة المختارة من قبل الطرف الأول.
- (11) فيما عدا ما هو مذكور في هذا العقد ، يخضع الطرف الثاني لجميع قواعد وأنظمة الطرف الأول بما في ذلك القواعد التأديبية ويخضع لتعليمات المدير المعين.

(12) التزامات الطرف الثاني:

- (أ) أن ينجز العمل الموكل إليه؛ وفقاً لأصول وقواعد المهنة لمثل طبيعة عمل الطرف الثاني وأنظمته ووفق تعليمات الطرف الأول.
- (ب) يجب توخي العناية الكافية للمعدات والوثائق والتخصيصات الموكلة إليه / لها والأصول التي يملكها أو يديرها الطرف الأول ؛ وضعها تحت تصرفه ، أو في عهده ، وإعادة المواد غير المستهلكة إلى الطرف الأول. إذا تسبب الطرف الثاني في خسارة أو تلف أو تدمير الآلات أو المنتجات أو الخدمات التي يمتلكها أو ينتجها الطرف الأول أو في عهده نتيجة خطأ الطرف الثاني أو انتهاك تعليمات الطرف الأول ، يحتفظ الطرف الأول بالحق أن يخصم من تعويض الطرف الثاني إجمالي الخسائر على أن لا يزيد المبلغ المقتطع شهرياً على خمسة أيام عمل تعويضاً شهرياً.
- (B) Adequate care shall be taken of the equipment, documents and assignments entrusted to Him/Her and the assets owned or managed by the first party; placed at His/Her disposal, or in His/Her custody, and to return non-expendable materials to the first party. If the second party causes the loss, damage or destruction of the machinery, products, or services owned or produced by the first party or in their custody resulting from the second party's fault or violation of the first party's instructions, the first party reserves the right to deduct from the second party compensation in the amount of the total losses, provided that the amount deducted on monthly basis shall not exceed five working days compensation per month.

- (C) In the event of an inventory or investigation by the administration, the second party shall not have the right to refrain from signing the minutes, otherwise this shall be detrimental to the Company and a material deficiency which requires the implementation of Article 80 of the Labor Law.
- (D) To provide all help and assistance without requiring additional remuneration in the event of threats to the safety of the work or individuals employed therein.
- (E) To be subject, according to the request of the first party, to medical check-ups or other tests before enrolling at work, or during it. To ensure the absence of diseases and assure prime physical and mental competence. To assure His/Her suitability and ability to perform the assigned duties to the highest expectations in according to His/Her and experiences, abilities, and knowledge.
- (F) The second party shall not compete with the first party after the end of the contract at any place in (The Kingdom of Saudi Arabia or any GCC country) with respect of the assigned work.
- (G) The second party shall not disclose the secrets of the first party to third parties (any person or entity) during and after the end of the employment contract in accordance with the provisions of the professional regulations and rules. The second party shall sign and be governed by terms of the EMPLOYEE NONDISCLOSURE AND COMPLIANCE AGREEMENT signed with the First Party.
- (I) The second party shall abide not to address religion, races nor politics. And at all times abide by good conduct and ethics during work and at all times abide by the regulations, norms, customs and etiquette of the Kingdom of Saudi Arabia and the GCC countries as well as the rules, regulations and instructions of the first party. The second party and shall bear all financial fines and consequences resulting from violating these regulations.
- (J) The Second Party undertakes not to acquire, copy, send out by internet, or photocopy any media or data belonging to the first party during and after the end of the contractual relationship without written approval of an executive of the first party and to hand over all His/Her media and data and items in His/Her possession to the assigned manager before leaving the the last day of work. The second party may not remove from the work place any media, data, or item without written approval of an executive of the first party, including personal computers or mobile phones assigned to Him/Her.
- (ت) في حال إجراء جرد أو تحقيق من قبل الإدارة فإنه لا يحق للطرف الثاني الامتناع عن توقيع المحاضر وإلا عد ذلك إضراراً بالشركة وتقصير جوهري يوجب إعمال المادة 80 من نظام العمل بحقه، ويمكن للعامل التوقيع مع تدوين ملاحظاته.
- (ث) أن يقدم كل العون والمساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالة الأخطار التي تهدد سلامة العمل أو الأشخاص العاملين فيه.
- (ج) أن يخضع بناء على طلب الطرف الأول لفحوصات طبية أو فحوصات أخرى قبل الالتحاق بالعمل أو أثناءه. لضمان عدم وجود الأمراض وضمان الكفاءة الجسدية والعقلية الأساسية. للتأكد من ملاءمته وقدرته / ها على أداء الواجبات الموكلة إليه /ها وفقاً لأعلى التوقعات وفقاً لخبراته /ها وقدراته /ها ومعرفته /ها.
- (ح) لا يجوز للطرف الثاني منافسة الطرف الأول بعد انتهاء العقد في أي مكان في (المملكة العربية السعودية أو أي دولة من دول مجلس التعاون الخليجي) فيما يتعلق بالعمل المكلف به.
- (خ) لا يجوز للطرف الثاني إفشاء أسرار الطرف الأول للغير (أي شخص أو كيان) أثناء وبعد انتهاء عقد العمل وفقاً لأحكام اللوائح والقواعد المهنية. يوقع الطرف الثاني ويخضع لشروط اتفاقية عدم إخلاء طرف الموظف والامتثال الموقعة مع الطرف الأول.
- (ذ) يلتزم الطرف الثاني بعدم مخاطبة الدين أو العرق أو السياسة. وفي جميع الأوقات التقيد بالسلوك الحسن والأخلاق أثناء العمل والالتزام في جميع الأوقات بأنظمة وأسماء وعادات وأداب المملكة العربية السعودية ودول مجلس التعاون الخليجي وقواعد وأنظمة وتعليمات الطرف الأول. ويتحمل الطرف الثاني جميع الغرامات المالية والنتائج المترتبة على مخالفة هذه اللوائح.
- (ر) يتعهد الطرف الثاني بعدم الحصول على أو نسخ أو إرسال عبر الإنترنت أو نسخ أي وسائط أو بيانات تخص الطرف الأول أثناء وبعد انتهاء العلاقة التعاقدية دون موافقة خطية من مسؤول تنفيذي من الطرف الأول وتسليمها جميعاً. وسائطه وبياناته وعناصره في وظيفته للمدير المكلف قبل مغادرته آخر يوم عمل. لا يجوز للطرف الثاني إزالة أي وسائط أو بيانات أو عنصر من مكان العمل دون موافقة خطية من مسؤول تنفيذي من الطرف الأول، بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر الشخصية أو الهواتف المحمولة المخصصة له /ها.

- (L) The second party shall be obliged to disclose if He/She is involved/registered in any ongoing educational program during the employment. The second party shall have to obtain prior approval from the first party before enrolling in any further education, and may be required to accept deduction from compensation for any missed work time that interferes with the completion of such education.
- (N) The second party is required to practice proper communication during His/Her employment and respond immediately to any communication received relevant to the work. Any means of communication specified by the first party shall be deemed to be a valid method of communication. The second party shall use this communication for any report to the first party.
- (M) The first party shall deduct from the compensation of the second party or demand any and all costs imposed by the Ministry of Labor for standard residency fees, permits, violations, or tickets, or any taxes imposed by any authority, or any fines or costs on the second party and/or their direct family from any authority that the first party is obliged to pay.
- (س) يلتزم الطرف الثاني بالإفصاح عما إذا كان هو / هي متورطاً / مسجلاً في أي تعليم مستمر خلال العقد. يتعين على الطرف الثاني الحصول على موافقة مسبقة من الطرف الأول قبل التسجيل في أي تعليم آخر، وقد يُطلب منه قبول الخصم من التعويض عن أي وقت عمل ضائع يتعارض مع إكمال هذا التعليم.
- (ص) يُطلب من الطرف الثاني ممارسة الاتصال المناسب أثناء عمله / وظيفتها والرد الفوري على أي اتصال يتم تلقيه بشأن العمل. تعتبر أي وسيلة اتصال يحددها الطرف الأول وسيلة اتصال صالحة. يجب على الطرف الثاني استخدام هذا الاتصال لأي تقرير للطرف الأول.
- (ض) يقتطع الطرف الأول من تعويض الطرف الثاني أو يطالب بأي وكافة التكاليف التي تفرضها وزارة العمل مقابل رسوم الإقامة المعيارية أو التصاريح أو المخالفات أو التذاكر أو أي ضرائب تفرضها أي سلطة أو أي غرامات أو تكاليف على الطرف الثاني و / أو عائلته المباشرة من أي سلطة يلتزم الطرف الأول بدفعها.

(13) Expiration or Termination of the Contract:**(13) انتهاء العقد أو إنهائه:**

- (A) This contract ends when either party informs the other party of their intent to terminate and in accordance to the items of this contract. The second party is obligated to hand over the work during the final 60 days to the assigned replacement assigned by the first party and hand over all items in His/Her custody to the first party before leaving the work.
- (B) Either party shall, upon its desire to terminate the contract, notify the other party in writing not less than sixty (60) days prior to the termination.
- (E) The Parties agree that in the event that the contract is terminated by the second party for an illegal reason, the first party shall be entitled to compensation.
- (أ) ينتهي هذا العقد عندما يبلغ أي من الطرفين الطرف الآخر بنيته في الإنهاء وفقاً لبنود هذا العقد. يلتزم الطرف الثاني بتسليم العمل خلال الـ 60 يوماً الأخيرة إلى البديل المعين من قبل الطرف الأول وتسليم جميع العناصر الموجودة في عهده إلى الطرف الأول قبل مغادرة العمل.
- (ب) يلتزم أي من الطرفين عند رغبته بإنهاء العقد، إشعار الطرف الآخر كتابةً قبل الإنهاء بمدة لا تقل عن (٦٠) ستون يوماً.
- (هـ) يتفق الطرفان على أنه في حالة إنهاء العقد من قبل الأب الثاني لسبب غير قانوني، يحق للطرف الأول الحصول على تعويض.

(14) End of Service Gratuity:**(14) مكافأة نهاية الخدمة:**

- (A) The end of service benefits are based on the basic salary. Any compensation other than the basic salary received by the second party during the period of this contract does not enter into the wage settled on the basis of the end of service.
- (أ) تُحسب مكافأة نهاية الخدمة على أساس الراتب الأساسي. أي تعويض بخلاف الراتب الأساسي الذي يتقاضاه الطرف الثاني خلال مدة هذا العقد لا يدخل في الأجر المسدد على أساس انتهاء الخدمة.

(15) Legal Liability:**(15) المسؤولية القانونية:**

- (A) The Company shall have the right to prosecute any employee anywhere in the world when any negligence, error, tampering or negligence is discovered at the core of his work during the period of his employment with the Company or after the termination of the contractual relationship between the parties and the employee shall bear the consequent legal liability and financial or material losses.

(أ) يحق للشركة ملاحقة العامل قضائياً في أي مكان في العالم عند اكتشاف أية تقصير أو خطأ أو تلاعب أو إهمال في صلب عمله وذلك خلال فترة عمله لدى الشركة أو بعد انتهاء العلاقة التعاقدية بين الطرفين ويتحمل الموظف ما يترتب على ذلك من مسؤولية قانونية وخسائر مالية أو مادية.

(16) Applicable System and Jurisdiction:**(16) النظام الواجب التطبيق والاختصاص القضائي:**

- (A) The provisions of this contract shall be subject to the Labor Law, its executive regulations and the decisions issued in implementation thereof; in all that is not provided for in this contract, this contract supersedes all previous and oral agreements and contracts, if any.
- (B) In the event of a dispute arises between the parties about that contract, the jurisdiction shall be held for the competent authority to consider labor cases in Jeddah.

(أ) فيما لم يرد به نص في هذا العقد فإنه يخضع لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له، ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت.

(ب) في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في مدينة جدة.

(17) Notifications, Notices and Contract Copies:**(17) الإخطارات والإشعارات ونسخ العقد:**

- (A) Notices exchanged between both parties shall be made in writing and served to the address indicated above or via registered, express mail or the Email of each party. Each party shall notify the other party in writing in case of change for its own address, or change your e-mail, otherwise the address, or e-mail edited above, will be considered as established system.

(أ) تتم الإخطارات، والإشعارات بين الطرفين كتابة على العنوان الموضح بصدر هذا العقد عن طريق البريد المستعجل، أو البريد الممتاز، أو البريد الإلكتروني لكل من الطرفين، ويلتزم كل طرف بإشعار الطرف الآخر خطياً في حال تغييره للعنوان الخاص به، أو تغيير البريد الإلكتروني، وإلا اعتبر العنوان، أو البريد الإلكتروني المدونان أعلاه، هما المعمول بهما نظاماً.

- (B) This contract is executed in two original copies; and each party has its own to act accordingly.

(ب) حُرر هذا العقد من نسختين أصليتين، وقد تسلم كل طرف نسخه منه للعمل بموجبها.

Note This contract contains 7 pages 17 terms.

ملاحظة يتكون هذا العقد من 7 صفحات و 17 بنداً.

Acknowledgment

أقرار

By signing this contract, I acknowledge the reading and understanding of this contract, the Saudi labor law and it's executive regulations and the company internal policy, instructions, processes and procedures.

بتوقيع هذا العقد ، أقر بقراءة وفهم هذا العقد وقانون العمل السعودي ولائحته التنفيذية والسياسة الداخلية للشركة والتعليمات والعمليات والإجراءات.

الطرف الثاني

Second Party

الطرف الأول

First Party

الاسم :

Name :

ويمثله :

الاسم :

Name :

ويمثلها :

Represented by
Himself/Herself

Represented by

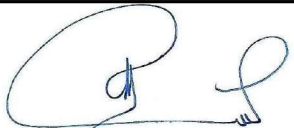
التوقيع :

Signature :

التوقيع :

Signature :

الختم الرسمي للمنشأة

Document Release & Approval Signature	Usama Alamoudi (CEO)		
		Date:	January 1 st 2021